

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE obdarzy cię* dobrem w obfitości w owocu twojego łona i w owocu twojego** bydła, i w owocu twojej roli na ziemi, którą JAHWE przysiągł twoim ojcom, że tobie ją da. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE obficie obdarzy cię dobrami: pomnoży owoc twojego łona, przychówek twojego bydła i plony twoich pól — w tej ziemi, którą daje tobie, jak przysiągł twoim ojcom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE obdarzy cię obfitością dobra, owocu twego łona, owocu twego bydła, owocu twego pola, w ziemi, którą JAHWE poprzysiągł twoim ojcom, że ją tobie da.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I sprawi Pan, że będziesz obfitował w dobrem, w owocu żywota twego, i w owocu bydła twego, i w owocu pola twego, w ziemi, o którą przysiągł Pan ojcom twoim, że ją tobie da.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dać JAHWE obfitość wszego dobra, owocu żywota twego i owocu bydła twego, i owocu ziemi twej, którą przysiągł JAHWE ojcom twoim, abyć ją dał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Napełni cię Pan w obfitości dobrami z owocu twego łona, przychówkiem twego bydła, plonami pola, w kraju, o którym poprzysiągł przodkom twoim, że da go tobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponad miarę obdarzy cię Pan dobrem w twoim potomstwie, w rozplodzie twego bydła, w plonach twojej roli, na ziemi, co do której Pan poprzysiągł twoim ojcom, że ci ją da.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE obdarzy cię obfitością dobra: w twoim potomstwie i w przychówku twego bydła, i w płodach twojej ziemi, w ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, poprzysiągł dać tobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A JAHWE zapewni ci obfite dobra: potomstwo, bydło i plony - w kraju, który JAHWE przysiągł twoim przodkom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obdarzy cię Jahwe obfitością dobra wszelakiego: owocem twego łona, przyrostem twego bydła i plonem z roli w kraju, który Jahwe uroczyście poprzysiągł twym ojcom dać go tobie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg obdarzy cię obfitością - w potomstwie twojego łona, w potomstwie twojego bydła i w owocu twojej ziemi, na ziemi, którą Bóg przysiągł twoim praojcom, że ci ją da.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I тебе помножить Господь Бог твій на добро на потомство твого лона і на потомство твого скота і на плодах твоєї землі на землі, яку поклявся Господь твоїм батькам тобі дати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY namierzy ci w dobrym, w owocu twojego życia, w płodzie twojego bydła oraz w plonach twej roli, na ziemi o której WIEKUISTY zaprzysiągł twoim ojcom, że ci ją odda.

¹⁾ W PS rż.

²⁾ Brak w PS.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”JAHWE sprawi także, iż będziesz opływał w dobrobyt, jeśli chodzi o owoc twego łona i owoc twych zwierząt domowych, i owoc twej ziemi, na ziemi, co do której JAHWE przysiągł twoim praojcom, że ci ją da.
---------	---------------------	------------------------	--